



**SONORA-NEW MEXICO**  
**COMISIÓN / COMMISSION**



Agosto/ August 2014



# SONORA-NEW MEXICO

## COMISIÓN / COMMISSION

*MESA DE DESARROLLO ECONÓMICO Y AGRO INDUSTRIAL/  
ECONOMIC AND AGRO-INDUSTRIAL DEVELOPMENT COMMITTEE*



**SONORA**  
★ ★ ★ ★ ★  
2014 ALISTERIDAD, TRANSPARENCIA  
Y BUEN GOBIERNO

Agosto/ August 2014

## DESARROLLO ECONÓMICO Y AGRO INDUSTRIAL/ ECONOMIC AND AGRO-INDUSTRIAL DEVELOPMENT

### Logros de los proyectos 2013-2014 / Achievements 2013-2014

\* Firma de Memorándum de Entendimiento “MOU”, entre el Gobierno del Estado de Nuevo México, Departamento de Desarrollo Económico de Nuevo México, Gobierno del Estado de Sonora y Secretaria de Economía del Gobierno del Estado de Sonora. / Project: Signing a Memorandum of Understanding "MOU" between the Government of the State of New Mexico, New Mexico Economic development department, Government of the State of Sonora and the Secretary of Economy of the State of Sonora.



## DESARROLLO ECONÓMICO Y AGRO INDUSTRIAL/ ECONOMIC AND AGRO-INDUSTRIAL DEVELOPMENT

Proyecto: *Proponer la celebración de un Memorándum de Entendimiento para la integración de un nuevo plan de industria (aeroespacial, de energía renovable y de agro negocios) por parte las dependencias económicas de Nuevo México y Sonora. / Propose the establishment of a Memorandum of Understanding for the integration of a new plan of industry (aerospace, renewable energy and agribusiness) by economic agencies of New Mexico and Sonora.*

### *Descripción 1 / Description 1:*

■ *Firma de documento, mediante el cual se pacta el interés mutuo de crear oportunidades de negocios internacionales para ambas entidades. /The Signature of the document, in which there is mutual interest in creating international business opportunities for both entities.*



## DESARROLLO ECONÓMICO Y AGRO INDUSTRIAL/ ECONOMIC AND AGRO-INDUSTRIAL DEVELOPMENT

### ■ *Responsables de Ejecución – Parties Involved:*

- *1). Subsecretaría de Impulso a la Comercialización./Undersecretary for Promotion of commercialization.*
- *2). Dirección General de Comercialización /General Department of Commerce*
- *3). Departamento de Desarrollo Económico de Nuevo México /New Mexico Economic development department.*

### ■ *Pasos a Seguir – Sets:*

- *1). Trabajar en conjunto para promover metas de desarrollo económico de cada entidad, así como facilitar la cooperación de esfuerzos de desarrollo económico de los respectivos gobiernos. /). Working together to promote economic development goals of each entity and facilitate the cooperation of economic development efforts of bothe governments*
- *2).Compartir información de los sectores comerciales, fomentando mejores oportunidades de negocio. / The share of information of the commercial sectors and the promotion of better business opportunities.*
- *3).Proveer información de prospectos comerciales potenciales y oportunidades de coinversión. /Provide information on potential business prospects and joint venture.*



## DESARROLLO ECONÓMICO Y AGRO INDUSTRIAL/ ECONOMIC AND AGRO-INDUSTRIAL DEVELOPMENT

### Fecha propuesta para ejecución del proyecto o primer resultado tangible: / Proposes date for implementation of the project or first tangible result:

▪ Agosto 2015, revisión de actividades realizadas y resultados obtenidos. / August 2015, review of activities and results.

### Relación de Sonora – Nuevo México en áreas afines: / List of Sonora - New Mexico in related areas:

▪ Ambas entidades buscan contribuir el diseño de programas e instrumentos para establecer el desarrollo económico de la región, fomentando la internacionalización de las empresas; en base a la experiencia y conocimiento de cada entidad. / Both entities seek to contribute in the design of programs and tools to establish the economic development of the region, promoting the internationalization of companies; based on the experience and knowledge of each entity.



## DESARROLLO ECONÓMICO Y AGRO INDUSTRIAL/ ECONOMIC AND AGRO-INDUSTRIAL DEVELOPMENT

### Objetivo: / Objective:

- *Desarrollo económico de cada estado, apoyándose en sus áreas afines como la económica, a través de la cual se buscará promover la oferta exportable y su comercialización. / Economic development department of each state, based on related areas such as economic, through which the promotion and commercialization of exportable goods.*



# DESARROLLO ECONÓMICO Y AGRO INDUSTRIAL/ ECONOMIC AND AGRO-INDUSTRIAL DEVELOPMENT

## Proyecto: Atracción de Inversión / Project: Attracting Investment

### **Descripción 2: / Description 2:**

■ *Establecer mecanismos para promover conjuntamente la región, así como identificar espacios que promuevan alianzas estratégicas en atracción de inversión en rubros como: Aeroespacial, Automotriz, Minería, Eléctrico-Electrónico, Agroindustria, Tecnologías de la Información, Turismo, Energías Renovables y Biotecnología. / Establish mechanisms to jointly promote the region as well as identify areas that promote strategic alliances in attracting investment in areas such as: Aerospace, Automotive, Minery, Electronics, Agribusiness, Information Technology, Tourism, Renewable Energy and Biotechnology.*

### ■ **Responsables de Ejecución – Parties Involved:**

- 1). Consejo para la Promoción del Estado de Sonora./Council for the Promotion of the State of Sonora.
- 2). Departamento de Desarrollo Económico de Nuevo México / New Mexico Economic development department.





## DESARROLLO ECONÓMICO Y AGRO INDUSTRIAL/ ECONOMIC AND AGRO-INDUSTRIAL DEVELOPMENT

### ■ *Pasos a Seguir – Steps:*

- 1). *Conformación de grupos de trabajo / Conformation of work table groups.*
- 2). *Encontrar avenidas de cooperación y apertura de dialogo para el desarrollo de atracción de inversión de ambas entidades / .Find opportunities of cooperation and open dialogue for developing attraction of investment of both entities.*



## DESARROLLO ECONÓMICO Y AGRO INDUSTRIAL/ ECONOMIC AND AGRO-INDUSTRIAL DEVELOPMENT

**Fecha propuesta para ejecución del proyecto o primer resultado tangible: /Proposed date for implementation of the project or first tangible result:**

▪ *Agosto 2015, revisión de actividades realizadas y resultados obtenidos./ August 2015, review of activities and results.*

**Relación de Sonora – Nuevo México en áreas afines: /list of Sonora - New Mexico in related areas:**

▪ *Los estados de Sonora y Nuevo México, desarrollarán mecanismos en base a las bondades con que cuenta cada estado para atraer el establecimiento de empresas extranjeras en cada región. /The states of Sonora and New Mexico will develop mechanisms based on the benefits available to each state to attract the establishment of foreign companies in each region.*



## DESARROLLO ECONÓMICO Y AGRO INDUSTRIAL/ ECONOMIC AND AGRO-INDUSTRIAL DEVELOPMENT

### Objetivo: / Objective:

- *Promoción conjunta de los beneficios que ofrece cada uno de los estados para la atracción de Inversión extranjera. / Joint ventures of the promotion of the benefits offered by each of the states to attract foreign investment*



## DESARROLLO ECONÓMICO Y AGRO INDUSTRIAL/ ECONOMIC AND AGRO-INDUSTRIAL DEVELOPMENT

### Proyecto: Promoción de Empresas Sonorenses de Exportación / Promotion or advertising of Sonoran Export Enterprises

#### **Descripción 3: / Description 3:**

■ *Promover la oferta exportable del estado, a través de las diferentes técnicas de promoción. / Promote the exportable goods of each state through different advertising techniques.*

#### ■ **Responsables de Ejecución – Parties Involved:**

- *1). Subsecretaria de Impulso a la Comercialización / Undersecretary for Promotion of Commercialization.*
- *2). Dirección General de Comercialización/ General department of Commerce.*
- *3). Departamento de Desarrollo Económico de Nuevo México / New Mexico Economic development department.*



## DESARROLLO ECONÓMICO Y AGRO INDUSTRIAL/ ECONOMIC AND AGRO-INDUSTRIAL DEVELOPMENT

### ■ **Pasos a Seguir – Steps:**

- 1). *Presentar oferta exportable y empresas con capacidad de exportación / Present exportable goods and enterprises with exporting capabilities.*
- 2). *Determinar áreas de oportunidad en el mercado de Nuevo México / Determine areas of opportunity in the market of New Mexico*



## DESARROLLO ECONÓMICO Y AGRO INDUSTRIAL/ ECONOMIC AND AGRO-INDUSTRIAL DEVELOPMENT

**Fecha propuesta para ejecución del proyecto o primer resultado tangible: / Proposed date for implementation of the project or first tangible result:**

- *Agosto 2015, revisión de actividades realizadas y resultados obtenidos. / August 2015, review of activities and results.*

**Relación de Sonora – Nuevo México en áreas afines: / List or relationship of Sonora - New Mexico in related areas:**

- *Sonora y Nuevo México, coordinarán esfuerzos para promover los productos de calidad de exportación. / Sonora and New Mexico, will coordinate efforts to promote the export of products.*



## DESARROLLO ECONÓMICO Y AGRO INDUSTRIAL/ ECONOMIC AND AGRO-INDUSTRIAL DEVELOPMENT

### Objetivo: / Objective:

- *Generar la internacionalización de las empresas exportadoras de cada región. / Create the internationalization of exporting companies in each region.*





# SONORA-NEW MEXICO

## COMISIÓN / COMMISSION

MESA DE EDUCACIÓN / EDUCATION COMMITTEE



**SONORA**  
★ ★ ★ ★ ★  
2014 | ALISTERIDAD, TRANSPARENCIA  
Y BIEN GOBIERNO

Agosto/ August 2014



## MESA DE EDUCACIÓN / EDUCATION COMMITTEE

### *Logros Anteriores – Accomplishments*

- 1). *Programa de Reducción en Colegiatura Sonora- New Mexico Military Institute (NMMI) / Sonora- New Mexico Military Institute In-State Tuition Program .*

*Se reconoce que el Instituto Militar de Nuevo Mexico ha beneficiado a 64 alumnos de Sonora en el presente ciclo escolar con el Programa de Reducción de Colegiatura/ We recognize that the New Mexico Military Institute has benefited 64 students from Sonora in this school year with the Tuition Reduction Program.*



## MESA DE EDUCACIÓN / EDUCATION COMMITTEE

### *Intercambio de Alumnos Sonora-Nuevo México/ Sonora -New Mexico Exchange Program*

*Invitamos a las instituciones de educación superior de ambos estados para que la experiencia de implementar el Programa de Reducción de Colegiatura se pueda extender a otras instituciones./ We invite the higher education institutions in both states to implement the Tuition Reduction Program.*

*En el seno de la comisión se explorará la posibilidad de incluir otros campos de cooperación académica entre las instituciones de educación superior y de media superior en los temas de liderazgo, deporte, arte y matemáticas./ This commission will explore the possibilities of opening other areas of academic cooperation between the institutions of higher learning in leadership, art, sports and mathematics.*

*Responsables de Ejecución – Parties Involved:*

- 1). Secretario de Educación y Cultura del Estado de Sonora/ Secretary of Education of the state of Sonora.*
- 2). Secretario de Educación Superior del Estado de Nuevo México/ Cabinet Secretary of Higher Education Department of the State of New Mexico.*



## MESA DE EDUCACIÓN / EDUCATION COMMITTEE

### *Pasos a Seguir y Fecha Propuesta Para Ejecución del Proyecto o Primer Resultado Tangible- Proposed Date For Project Completion Or First Tangible Result:*

#### *Pasos a Seguir – Steps:*

*1). Elaboración y firma de un convenio entre el Secretario de Educación y Cultura de Sonora y el Secretario de Educación Superior de Nuevo México en un plazo no mayor de 3 meses / Draft and submit for signature an agreement of understanding between the Secretary of education of Sonora and the Secretary of higher learning of both states in a period no longer than 3 months.*

#### ▪ *Lista de fechas – List Date:*

*Firma de convenio /Signing of agreement: En un plazo de tres meses/ in a period of three months .*



## MESA DE EDUCACIÓN / EDUCATION COMMITTEE

### Programa de Colaboración e Innovación Educativa entre Instituciones de Media Superior de Sonora- Nuevo México/ Sonora- New Mexico Collaboration in Education Innovation Program

*Las Instituciones de Educación Superior de Sonora y Nuevo México desarrollarán los mecanismos de intercambio de proyectos con base en los intereses compartidos entre nuestras instituciones, en áreas tales como agua, energía, recursos naturales, desarrollo sustentable, comercio, turismo, negocios, biomedicina, nutrición, innovación tecnológica, producción agropecuaria, movimientos migratorios y otros temas fronterizos./ Institutions of higher education in both states will develop mechanisms of exchangeing projects based on the shared interests in areas such as water systems, energy , natural resaurces, commerce, tourism,nutrition, biomedecine, technological innovation, sustanable development, migration, border affairs and agriculture production.*

#### *Responsables de Ejecución – Parties Involved:*

- 1). Secretario de Educación y Cultura del Estado de Sonora/ Secretary of Education of the State of Sonora.*
- 2). Subsecretario de Educación Media Superior y Superior del Estado de Sonora/Secretary of Higher Education of the State of Sonora.*
- 3). Secretario de Educación Superior del Estado de Nuevo Mexico/ Cabinet Secretary of Higher Education Department of the State of New Mexico.*



## MESA DE EDUCACIÓN / EDUCATION COMMITTEE

***Pasos a seguir y fecha propuesta para ejecución del proyecto o primer resultado tangible- Proposed date for Project Completion or First Tangible Result:***

■ ***Pasos a Seguir – Steps:***

1). *El Secretario de Educación y Cultura de Sonora y el Secretario de Educación Superior del Estado de Nuevo México firmarán un Acuerdo Marco que servirá para que las Instituciones de Educación Superior concreten los acuerdos específicos. / the Secretary of education of the state of Sonora and the Cabinet Secretary of Higher Learning of New Mexico will sign an agreement that will enable higher education institutions to achive specific agreements.*

■ ***Lista de fechas – List Date: Un plazo no mayor de tres meses/ period no longer than three months***



## MESA DE EDUCACIÓN / EDUCATION COMMITTEE

### ▪ *Intercambio de Técnicas Pedagógicas en Áreas Específicas / Sonora- New Mexico In- State Tuition Program*

*Se acuerda realizar un intercambio de técnicas pedagógicas entre docentes en las áreas de uso de la tecnología en procesos educativos, enseñanza de las matemáticas y las ciencias, liderazgo y deporte./ It has been agreed to create an exchange program on pedagogical techniques between teachers in the areas of use of technology in educational processes, teaching of mathematics and science, leadership and sports.*

#### *Responsables de Ejecución – Parties Involved:*

- 1). Secretario de Educación y Cultura del Estado de Sonora/  
Secretary of Education of the State of Sonora.*
- 2). Subsecretario de Educación Media Superior y Superior del Estado de Sonora/  
Secretary of Higher Education of the State of Sonora.*
- 3). Secretario de Educación Superior del Estado de Nuevo Mexico/  
Cabinet Secretary of Higher Education Department of the State of New Mexico.*



## MESA DE EDUCACIÓN / EDUCATION COMMITTEE

*Pasos a Seguir y Fecha propuesta para ejecución del proyecto o primer resultado tangible/Proposed date for Project completion or first tangible result:*

▪ *Pasos a Seguir – Steps:*

1). *Elaboración y firma de convenio entre ambos Estados/ Draft and submit for signature an agreement of understanding between both states.*

▪ *Lista de fechas – List Date:*

*En el mes de abril del próximo año se celebrará en Nuevo México una conferencia relacionado con la enseñanza de las matemáticas, por lo que Sonora enviará la participación de docentes. / In april of 2015 Sonoran teacher will participate in a conference on the teaching of mathematics in New Mexico*



## MESA DE EDUCACIÓN / EDUCATION COMMITTEE

### ▪ *Esquema de equivalencias académicas de nivel medio superior entre Sonora- Nuevo México/ Sonora- New Mexico University Exchange Program in Strategic Areas*

*Las Secretarías de Educación de ambos Estados estudiarán y propondrán un esquema de equivalencia, transferencia y reconocimiento de créditos académicos en el nivel medio superior./ The Secretaries of Education of both states will study and propose a scheme on the equivalency, transfer and recognition of credits in secondary education.*

### ▪ *Responsables de Ejecución – Parties Involved:*

- 1). Secretario de Educación y Cultura del Estado de Sonora/ Secretary of Education of the State of Sonora .*
- 2). Subsecretario de Educación Media Superior y Superior del Estado de Sonora/Secretary of Higher Education of the State of Sonora.*
- 3). Secretario de Educación Superior del Estado de Nuevo México/ Cabinet Secretary of Higher Education Department of the State of New Mexico.*





## MESA DE EDUCACIÓN / EDUCATION COMMITTEE

### *Fecha propuesta para ejecución del proyecto o primer resultado tangible- Proposed date for Project Completion or First Tangible Result:*

#### ■ *Pasos a Seguir – Steps:*

1) *Los Secretarios de ambos estados integrarán una comisión para fijar los criterios y equivalencias de Educación Media Superior. / The Secretaries of both states will create a commission to establish the criteria for equivalency of secondary education.*

#### ■ *Lista de fechas – List Date:*

*Integración de Comisión antes de finalizar el semestre actual. / The Commission will be created before the end of this semester.*



## MESA DE EDUCACIÓN / EDUCATION COMMITTEE

- *Relación de Sonora- Nuevo México en áreas de Competitividad, Sustentabilidad, Calidad de Vida y/o Seguridad –Relationship to New Mexico – Sonora Region’s Development in the Areas of Competitiveness/Sustainability, Quality of Life and/or Security:*

*Promover el intercambio académico y la cooperación en la investigación en áreas de importancia para el desarrollo económico de ambos estados / Promote academic exchange and research cooperation for the economic development of both states.*





# **SONORA-NEW MEXICO**

**COMISIÓN / COMMISSION**



*MESA DE SALUD / HEALTH COMMITTEE*



**SONORA**  
★ ★ ★ ★ ★  
2014 | ALISTERIDAD, TRANSPARENCIA  
Y BIEN GOBIERNO

*Agosto/ August 2014*

## MESA DE SALUD/ HEALTH COMMITTEE

### Logros de los proyectos – Accomplishments

- 1). *Proyecto cuatro esquinas Sobre la Fiebre del Valle: En agosto del 2013 CDC-InDRE definieron la prueba **INMUNODIFUSION**, como la prueba confirmatoria para coccidioidomicosis/ Four corners project on valley fever: In August 2013, CDC-InDRE defined the test INMUNODIFUSION, as the confirming test for coccidioidomicosis.*
- 2) *Con relación a los esfuerzos de desarrollar un programa binacional de prevención del sobrepeso y la obesidad, Nuevo México y Sonora intercambiamos experiencias en programas de prevención y control; así como la participaron en reuniones cumbres regionales de prevención./ In relation to the efforts on developing a binational overweight and obesity prevention program, New Mexico and Sonora exchanged experiences in control and prevention programs, as well as the participation in regional prevention meetings.*
- 3). *Intercambiamos información y se propusieron iniciativas para Desarrollar un Proyecto piloto Binacional de Prevención y Control de Cáncer Mamario, Sonora-Nuevo México. Se identificaron las estrategias binacionales para prevención. Se propuso una estrategia para el seguimiento de pacientes mexicanas diagnosticadas en E.U y que regresan a México por diversas razones para continuar su tratamiento. De igual manera se inició la planificación del intercambio de personal médico/ técnico entre ambos estados./ Information exchange and initiatives proposed to develop a binational breast cancer prevention and control pilot project , New Mexico – Sonora. A strategy to follow up on patients of Mexican nationality who are diagnosed in the U.S. and return to Mexico for treatment was proposed. In the same manner, plans were initiated for a medical-technical personnel interchange between both states.*



## MESA DE SALUD/ HEALTH COMMITTEE

### Nombre del proyecto y descripción: Recomendación 1 –

Promover la reducción en el abuso de sustancias y su demanda en la región fronteriza/ Promote substance abuse prevention and demand reduction in the border region.

▪ 1). *Difusión y desarrollo de programas de reducción del abuso de sustancias a través de prevención y tratamiento y de ampliar el conocimiento de llevar una vida saludable/ Dissemination and development of programs to reduce substance abuse through prevention and treatment and increase awareness of healthy living*

▪ *Responsables de Ejecución – Parties Involved:*

▪ 1). Secretaría de Salud Pública de Sonora/Dirección General del Servicio de Salud Mental/ Sonora Secretariat of Public Health, General Subdivision for Mental Health, Area of Addictions

▪ 2). New Mexico Dept. of Health: Office of Border Health, and Chronic Disease Bureau / *Dpto. de Salud: Oficina de Salud Fronteriza y la Unidad de Abuso de Sustancias*



## MESA DE SALUD/ HEALTH COMMITTEE

- *Pasos a Seguir – Steps:*
- 1). *Se tomarán como base las experiencias y programas exitosos que actualmente se desarrollan en la frontera. / Exchange experiences and successful programs that are currently being developed across our borders.*
- 2). *Implementar una campaña binacional de prevención de adicciones con énfasis en la problemática del alcohol en jóvenes, incluyendo estrategias novedosas como redes sociales. / Implementing a binational addiction prevention campaign with emphasis in alcohol abuse among youth, including innovative strategies such as social networks.*
- 3). *Intercambio de experiencias y materiales impresos y digitales para la prevención y tratamiento de adicciones. / Exchanging experiences and materials, written and digital, for prevention and treatment of addictions.*



## MESA DE SALUD/ HEALTH COMMITTEE

**Nombre del proyecto y descripción Recomendación: 2 – Promover el Proyecto de Prevención del Embarazo en Adolescentes/ Promote the teen pregnancy prevention project.**

▪1). *Difusión y desarrollo de programas orientados a la prevención del embarazo en adolescentes / Development and distribution of programs aimed at pregnancy prevention in adolescents.*

▪ *Responsables de Ejecución – Parties Involved:*

▪1). Secretaría de Salud Pública de Sonora/Dirección General del Servicio de Salud Mental/ Dirección de Equidad y Género **Sonora** Secretariat of Public Health, General Subdivision for Mental Health, Area of Addictions

▪2). New Mexico Dept. of Health: Office of Border Health, and Chronic Disease Bureau / *Dpto. de Salud: Oficina de Salud Fronteriza y la Unidad de Abuso de Sustancias*



## MESA DE SALUD/ HEALTH COMMITTEE

- *Pasos a Seguir – Steps:*
- 1). Intercambiar experiencias y programas exitosos que actualmente desarrollamos en nuestras fronteras. / *Exchange experiences and successful programs that we are currently developing across our borders.*
- 2). Diseñar e implementar proyectos y programas integrales de prevención del embarazo en adolescentes en ambos estados. / *Developing and implementing holistic projects and programs for teen pregnancy prevention in both states.*
- 3). Capacitación y educación orientados a profesionales de salud, promotores voluntarios, padres de familia, maestros, así como a grupos de adolescentes. / *Education and training geared toward health professionals, community health workers, parents, teachers, as well as adolescents.*







# SONORA-NEW MEXICO

## COMISIÓN / COMMISSION

*MESA DE SEGURIDAD Y ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS/  
BORDER SECURITY & EMERGENCY MANAGEMENT COMMITTEE*



**SONORA**  
★ ★ ★ ★ ★  
2014 | ALISTERIDAD, TRANSPARENCIA  
Y BIEN GOBIERNO

Agosto/ August 2014

## MESA DE SEGURIDAD Y ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS/ BORDER SECURITY & EMERGENCY MANAGEMENT COMMITTEE

### Logros de los proyectos 2013-2014 – Accomplishments 2013-2014

- 1) *Se han identificado a los enlaces que en las corporaciones policiales de ambos Estados, sirvan como contacto confiable para el intercambio de información criminal.*
- 1) *The links have been identified in the police forces of both states, which will serve as a reliable contact for the exchange of criminal information.*



## MESA DE SEGURIDAD Y ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS/ BORDER SECURITY & EMERGENCY MANAGEMENT COMMITTEE

- 2) *Se han establecido las bases para facilitar la comunicación entre ambos Estados, a efecto de aprovechar y agilizar el intercambio de información de manera confiable.*
- 2) *The basis has been set to facilitate communication between the two States, in order to take advantage of and accelerate the exchange of information.*
- 3) *Se han identificado necesidades de intercambio de entrenamiento entre ambos Estados, por lo que se acordó la viabilidad de impartir los siguientes cursos:*
- 3) *The manner by which training needs will be identified has been established to facilitate future training exchange, as follows:*



## MESA DE SEGURIDAD Y ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS/ BORDER SECURITY & EMERGENCY MANAGEMENT COMMITTEE

- 1) *Entrenamiento en la identificación de documentos mexicanos oficiales falsificados.*
- 1) *Training in counterfeit mexican document Identification.*
- 2) *Entrenamiento en operaciones de pandillas y grupos del crimen organizado.*
- 2) *Training in trends related to gangs and organized crime groups.*
- 3) *Entrenamiento en Preservación de la Escena del Crimen y Cadena de Custodia (Protocolos de actuación dentro del Nuevo Sistema de Justicia Penal)*
- 3) *Training in Crime Scene Management and Investigation.*
- 4) *Se compartirá el conocimiento y experiencia entre las policías estatales de Nuevo México y Sonora en los estándares de la Comisión de Acreditación de las Agencias que Aplican la Ley (CALEA).*
- 4) *Consultation between New Mexico State Police and the Sonora State Police related to the Commission on the Accreditation of Law Enforcement Agencies (CALEA).*



## MESA DE SEGURIDAD Y ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS/ BORDER SECURITY & EMERGENCY MANAGEMENT COMMITTEE

### Nombre del proyecto y descripción 1 –Name of Project and Description 1:

***Coordinar el intercambio de información criminal entre las corporaciones policiales de ambos Estados.***

*Coordinate the exchange of criminal information between both States.*



## MESA DE SEGURIDAD Y ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS/ BORDER SECURITY & EMERGENCY MANAGEMENT COMMITTEE

### ▪ *Responsables de Ejecución – Parties Involved:*

- 1) **Gregg Marcantel** – Cabinet Secretary of Corrections, NM.
- 2) **Gregory J. Fouratt**- Cabinet Secretary of Department of Public Safety.
- 3) **Greg Myers**.-Secretary of Department Homeland Security
- 4) **Ernesto Munro Palacio**- Secretario de Seguridad Pública.
- 5) **Carlos Alberto Navarro Sugich**- Procurador General de Justicia.
- 6) **Alonso Ulises Méndez Manuell-Gómez**- Director General de la PESP.
- 7) **Mark Myers**- Deputy Secretary of Corrections, NM.
- 8) **Gilberto Gradías Enríquez** – Director General de Sistemas de Información y Política Criminal, PGJE.



## MESA DE SEGURIDAD Y ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS/ BORDER SECURITY & EMERGENCY MANAGEMENT COMMITTEE

### ■ *Pasos a Seguir – Steps:*

- 1). *Mantener comunicación permanente con los enlaces autorizados.*
- 1) *Maintain permanent communication between authorized personnel.*
- 2) *Envío de información en cada caso.*
- 2) *Send the information in each case.*
- 3) *Análisis y resultado de la información obtenida.*
- 3) *Analyze the result of the acquired information.*



## MESA DE SEGURIDAD Y ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS/ BORDER SECURITY & EMERGENCY MANAGEMENT COMMITTEE

**Fecha propuesta para ejecución del proyecto o primer resultado tangible- Proposed date for Project Completion or First Tangible Result:**

- *De forma permanente –In a permanent manner*
- *Beneficio del Proyecto – Benefits of the project*
- *Mejorar y ampliar la capacidad de las distintas corporaciones policiales para prevenir y combatir la delincuencia.*
- *Improve and expand the capacity of the various police agencies to prevent and combat crime.*





## MESA DE SEGURIDAD Y ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS/ BORDER SECURITY & EMERGENCY MANAGEMENT COMMITTEE

### Nombre del proyecto y descripción 2 –Name of Project & Description 2:

- 1). Programa de entrenamiento entre ambos Estados, para ampliar los conocimientos y habilidades de nuestros policías.
- 1) Training program between both States, designed to improve the knowledge and ability of our police officers.



## MESA DE SEGURIDAD Y ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS/ BORDER SECURITY & EMERGENCY MANAGEMENT COMMITTEE

### ■ *Responsables de Ejecución – Parties Involved*

- 1) **Gregg Marcantel** – Cabinet Secretary of Corrections, NM.
- 2) **Gregory J. Fouratt**- Cabinet Secretary of Department of Public Safety.
- 3) **Greg Myers**.-Secretary of Department Homeland Security
- 4) **Ernesto Munro Palacio**- Secretario de Seguridad Pública.
- 5) **Carlos Alberto Navarro Sugich**- Procurador General de Justicia.
- 6) **Alonso Ulises Méndez Manuel-Gómez**- Director General de la PESP.
- 7) **Gabriel Elías Urquidez**- Director General de Capacitación de la PGJE



## MESA DE SEGURIDAD Y ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS/ BORDER SECURITY & EMERGENCY MANAGEMENT COMMITTEE

- *Pasos a Seguir – Steps to follow:*
- 1) *Establecer la logistica (Lugar, día y hora)*
- 1) *Establish the logistics (Place, date, and hour)*
- 2) *Designación de instructores.*
- 2) *Designation of trainers.*
- 3) *Calendarización de la capacitación.*
- 3) *Training schedule*

**Fecha propuesta para ejecución del proyecto o primer resultado tangible-  
Proposed date for Project Completion or First Tangible Result:**

- *Lista de fechas –Dates: Durante los próximos 6 meses/ During the next 6 months*



## MESA DE SEGURIDAD Y ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS/ BORDER SECURITY & EMERGENCY MANAGEMENT COMMITTEE

- *Beneficios del Proyecto – Benefits of the Project*
- *Mejorar la prestación del servicio de Seguridad Pública para nuestros ciudadanos.*
- *Improve the delivery of public safety services for our citizens.*





# SONORA-NEW MEXICO

COMISIÓN / COMMISSION

*MESA DE TURISMO / TOURISM COMMITTEE*



**SONORA**  
★ ★ ★ ★ ★  
2014 | ALISTERDAD, TRANSPARENCIA  
Y BIEN GOBIERNO

*Agosto/ August 2014*

## MESA DE TURISMO / TOURISM COMMITTEE

### Logros de los proyectos 2013-2014 / *Accomplishments 2013-2014*

- 1). La oficina de Turismo de Nuevo México llevó a cabo con éxito el Seminario “Conoce el mercado, explora el mercado” en Albuquerque. Representantes de Sonora, Chihuahua y Nuevo México estuvimos participando. El objetivo de este seminario fue educar a la comunidad, agentes de viaje y tour operadores en cómo hacer negocios entre los estados y países involucrados. / *The New Mexico Tourism Department hosted the seminar “Know the Market - Explore the Market” in Albuquerque. Representatives from Sonora, Chihuahua and New Mexico participated. The seminar was used to educate communities, travel agents and tour operators on how to do business in each others state and country.*



## MESA DE TURISMO / TOURISM COMMITTEE

### Logros de los proyectos 2013-2014 / Accomplishments 2013-2014

- 2). Sonora participó por cuarta ocasión en el evento “Viva México” en el Rancho de las Golondrinas, en las afueras de Santa Fé, Nuevo México. Agradecemos muy especialmente al Consulado de México en aquel estado, a la Gobernadora Susana Martínez y a Monique Jacobson, Secretaria de Turismo por su apoyo en todo momento para llevar a cabo estas participaciones, en las cuales nos acompañaron las Etnias Mayo y Yaqui, en las que presentaron con gran éxito artesanías y productos regionales de sus respectivas etnias que ellos mismos producen. / *For the fourth year in a row, representatives from Sonora have participated in the event “Viva Mexico” at Rancho de las Golondrinas which is located in the outskirts of Santa Fe, New Mexico. We would like to thank the Mexican Consulate, Governor Susana Martínez and the Tourism Secretary, Monique Jacobson for their support in every moment in order to participate in this event, where Mayo and Yaqui Tribes collaborated with the Sonora Tourism Office, in which their own art craft and regional products were presented with great success.*



## MESA DE TURISMO / TOURISM COMMITTEE

### Linea de acción #1 / *Action Item #1*

#### Coordinación Promocional / *Promotional Coordination :*

- Promover la relación entre ambos Estados, a través de estrategias de promoción que nos permitan difundir los atractivos turísticos - culturales de Sonora y Nuevo México por medio de material gráfico, eventos de promoción tanto públicos como privados, así como la participación en seminarios y festivales. / *Strengthen the relationship between both states by disseminating information on tourist and cultural attractions in both Sonora and New Mexico. This will be accomplished through printed material as well as public and private promotional events such as festivals and seminars.*





## MESA DE TURISMO / TOURISM COMMITTEE

### Pasos a Seguir / Steps:

- 1). Selección de material promocional y enviar a la contraparte con el objetivo de que nos retroalimente sobre su efectividad. Así como, ayudarnos a definir una lista de medios altamente efectivos para difundir el mensaje. / *Select promotional material to send to our counterparts. We will also compile a list of alternate methods of effectively disseminating information.*
- 2). Enviar material gráfico (folletos, guías, mapas, etc.) para distribución en cada estado, a través de los canales de difusión recomendados por ambas partes. / *Distribute brochures, guides and maps to our counterpart state.*



## MESA DE TURISMO / TOURISM COMMITTEE

### Pasos a Seguir / Steps:

- 3). Llevar a cabo viajes de familiarización y participación en eventos de promoción, de acuerdo a la agenda prevista. / *Facilitate Famtrips and participate in promotion events, accorded to the planned agenda.*
- 4). Buscar la participación de las asociaciones y organismos que integran la Industria del Turismo en ambos estados, en las distintas reuniones que se lleven a cabo en el marco de la Comisión Sonora – Nuevo México, con el objetivo de iniciar estrategias comerciales en beneficio de ambos estados. / *To seek the participation from the associations and chambers that integrate the tourism industry in both states, in the different plenary sessions that will take place in the celebration of the Sonora – New Mexico commission, with the purpose of starting commercial strategies for the benefit of both states.*



## MESA DE TURISMO / TOURISM COMMITTEE

### Línea de acción #2 / *Action Item #2*

#### Colaboración y Educación / *Collaboration and Education:*

- Serviremos como enlace entre las entidades de la industria privada para ampliar el conocimiento de lo que cada estado ofrece y trabajar en conjunto. Así mismo, se facilitará la comunicación entre la Oficina de Cinematografía de Sonora y la Oficina de Cinematografía de Nuevo México para mejorar el entendimiento de la industria y las oportunidades en cada Estado. Fomentar la participación de ambas oficinas en festivales cinematográficos para que puedan posteriormente trabajar coordinadamente en un seminario. / *We will work together to serve as conduits for private industry to inform them what each state has to offer. Furthermore, facilitate communication between the Sonora Film Commission and the New Mexico Film Office to foster greater understanding of the industry and opportunities in each state. Encourage attendance at film festivals and for them to collaborate on a possible seminar.*



## MESA DE TURISMO / TOURISM COMMITTEE

### Pasos a Seguir / Steps:

#### ■ A). Cinematografía / Cinematography

1. Facilitar a través de la Oficinas de cinematografía, seminarios en cada estado, que coincidan con festivales cinematográficos. / *Facilitate, through the Film Offices , film seminars in each state that coincide with film festivals.*
2. Trabajar con las Oficinas de cinematografía para invitar a miembros de la industria cinematográfica de cada estado. / *Work with the Film Offices to invite members of the film industry in each state.*
3. Participar en el seminario. / *Participate in the seminar.*



## MESA DE TURISMO / TOURISM COMMITTEE

### Pasos a Seguir / Steps:

- B). Viajes de Placer / *Leisure Travel*
  1. Planear seminarios turísticos en cada estado. / *Plan tourism seminars in each state similar to Know the Market – Explore the Market.*
  2. Identificar e invitar a agencias de viajes y medios. / *Identify interested parties and travel agencies.*
  3. Participar en el Seminario. / *Participate in the seminar*
  
- C) Ciudades Hermanas / *Sister Cities*
  1. Apoyar a los ciudades de Santa Fé y Álamos para que a través de las gestiones que hagan ambas Oficinas de Turismo se logre en el corto plazo el nombramiento de ambos destinos como Ciudades Hermanas. / *To support the cities of Santa Fé & Álamos to get the designation of Sister Cities in the short term, through both Tourism Offices collaboration.*





**SONORA-NEW MEXICO**  
**COMISIÓN / COMMISSION**

